

# E6 - Bearing Growing Emotions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Basara**

This is incredible.

**[00:10] Clerk**

Are you looking for something?

**[00:13] Yuki**

Huh?

**[00:14] Clerk**

Welcome!

**[00:17] Clerk**

See? This will definitely  
look amazing on you.

**[00:19] Clerk**

Now, there's also...

**[00:29] Basara**

Was that just my imagination?

**[00:31] Mio**

Sorry, Nonaka!

**[00:34] ---**

Didn't mean to keep you waiting.

**[00:36] Yuki**

Huh?

**[00:38] Basara**

Mio?

**[02:11] Mio**

Just so you know,

**SIGN** Bearing Growing Emotions

**[02:13] Mio**

I just happened to see you  
two while I was out shopping.

**[02:15] Mio**

I mean it!

**[02:16] Mio**

I didn't follow after you or  
anything like that at all!

**[02:20] Maria**

Mio-sama, if you're too excited,

**[02:22] Maria**

it'll sound like you're  
tripping on your words.

**[02:24] Mio**

I'm not excited!

**[02:26] Basara**

But thank you.

**[02:27] Basara**

We would've been forced to  
buy it if you hadn't come.

**[02:30] Basara**

Right?

**[02:32] Basara**

Yuki?

**[02:34] Yuki**

Naruse-san.

**[02:34] Mio**

Wh-What?

**[02:38] Yuki**

If you don't mind,

**[02:39] Yuki**

could you help me choose an outfit?

**[02:42] Mio**

Huh?

**[03:08] Mio**

What does she mean, trying to  
prepare for her next date?!

**[03:11] Maria**

Now, now.

**[03:13] Clerk**

Next customer, this way please.

**[03:18] Kurumi**

No more being friendly, Onee.

**[03:20] Yuki**

Kurumi?

**[03:27] Mio**

She's not here either.

**[03:29] Maria**

Shall we have the store make an announcement?

**[03:32] Mio**

I can't imagine Nonaka leaving on her own.

**[03:34] Mio**

Not when Basara's here.

**[03:36] Basara**

I still can't get through.

**[03:39] Basara**

*If Yuki and I had the same Master-Servant pact I have with Mio, this would be easy...*

**[03:44] Basara**

*Idiot! What am I thinking?!*

**[03:48] Basara**

*If anything happens to her, I...*

**[03:56] Maria**

The space...

**[03:58] Basara**

Dodge! Maria!

**[04:02] Valga**

Oh? You react faster than I expected.

**[04:07] Basara**

A demon?

**[04:08] Maria**

Has the current Demon

Lord changed his policies?!

**[04:12] Valga**

A fool who inherited that power but  
couldn't even survive that attack

**[04:16] Valga**

wouldn't be very useful anyways.

**[04:20] Basara**

That was your doing?

**[04:22] Valga**

Huh? What are you talking about?

**[04:25] Basara**

Was Yuki's disappearance your doing?

**[04:29] Valga**

Ahh, you mean that woman from the hero clan?

**[04:37] Valga**

Hmph. You've got a quick fuse.

**[04:46] Valga**

What's the matter, huh?

**[04:47] Valga**

Is that all you've got?

**[04:53] Valga**

I'll break every bone in your body!

**[04:56] Mio**

Basara!

**[05:01] Valga**

Was that supposed to be an attack?

**[05:03] Valga**

It doesn't even make me sweat!

**[05:09] Valga**

That hurt, hey!

**[05:14] Basara**

Are you all right?

**[05:15] Maria**

Basara-san!

**[05:27] Valga**

All your moving around is such a pain.

**[05:30] Valga**

I'll finish you all off at once!

**[05:36] Basara**

You!

**[05:43] Valga**

Oh, you can do it if you try, huh?

**[05:56] Valga**

Huh?

**[05:57] Valga**

What's this?

**[06:01] Mio**

Huh?

**[06:01] Basara**

That's...

**[06:10] Basara**

Takashi...

**[06:11] Mio**

Huh?

**[06:12] Basara**

Why are you here?

**[06:16] Shiba**

That's Byakko.

**[06:19] Basara**

Shiba-san, why are you here?

**[06:23] Shiba**

Isn't it obvious?

**[06:25] Shiba**

Orders from the village.

**[06:27] Basara**

Don't try to play me.

**[06:28] Basara**

The village would never send you out.

**[06:32] Takashi**

Who's playing whom?

**[06:34] Takashi**

Are you trying to say it's  
normal to be with the girl

**[06:37] Takashi**

who inherited the last Demon Lord's power?

**[06:40] Basara**

Are you saying they decided Yuki  
wasn't enough to keep an eye on Mio?

**[06:45] Basara**

Where's Yuki?!

**[06:46] Basara**

Did you all do something to Yuki?!

**[06:50] Maria**

Mio-sama!

**[06:53] Basara**

Kurumi! You, too?!

**[06:56] Kurumi**

Don't utter my name so freely, you traitor!

**[07:00] Kurumi**

You're protecting the Demon Lord's daughter?

**[07:03] Kurumi**

How dare you do something so ridiculous?

**[07:05] Kurumi**

You have no idea what my sister  
has gone through these past five years!

**[07:10] Basara**

Yuki.

**[07:12] Takashi**

The village has upgraded Naruse Mio to  
a mid-S class target for elimination.

**[07:17] Maria**

Elimination?!

**[07:21] Basara**

Yuki... You...

**[07:27] Shiba**

You're not our comrade anymore.

**[07:29] Shiba**

If you interfere,

**[07:31] Shiba**

then we'll brand you an enemy.

**[07:34] Basara**

Yeah. I was already prepared for that!

**[07:39] Shiba**

You truly are Jin-san's son.

**[07:50] Maria**

You broke the barrier that easily?!

**[07:53] Shiba**

I believe I told you not to get emotional.

**[07:57] Shiba**

Could you try not to make me work too much

**[07:58] Shiba**

while I'm here to keep an eye on you?

**[08:03] Kurumi**

I know!

**[08:06] Shiba**

If you accidentally destroy the city,

**[08:08] Shiba**

the elders will be furious again.

**[08:11] Shiba**

Right, Basara?

**[08:13] Shiba**

We'll prepare a barrier space that's  
capable of withstanding our battle,

**[08:17] Shiba**

since we'd prefer to settle  
matters there, so how about it?

**[08:21] Basara**

Saying "no" would be pointless, wouldn't it?

**[08:23] Shiba**

It's three against three.

**[08:29] Shiba**

We'll send the location later.

**[08:32] Shiba**

Our fight...

**[08:33] Shiba**

will take place one week from now.

**[08:37] Jin**

*I thought they'd come eventually,*

**[08:40] Jin**

*but that was fast for the elders.*

**[08:43] Jin**

*I didn't think they'd let that  
Kyouichi out of prison, either.*

**[08:47] Basara**

Shiba-san's an observer,

**[08:49] Basara**

and won't be involved in  
the fighting this time.

**[08:52] Jin**

*If they let him out,*

**[08:53] Jin**

*they must have some kind of collar on him,*

**[08:55] Jin**

*but don't let your guard down.*

**[08:58] Basara**

I know.

**[08:59] Jin**

*Not against Yuki, either.*

**[09:01] Basara**

She isn't the type who likes fighting!

**[09:04] Basara**

There's no way she wants to

fight against Mio by choice.

**[09:07] Jin**

*But she's still a girl from the village.*

**[09:09] Jin**

*She's charged with protecting  
the peace of this world.*

**[09:13] Jin**

*And you have something you have  
to protect yourself, don't you?*

**[09:17] Basara**

Are you sure?

**[09:18] Basara**

If I go against the village,

**[09:19] Basara**

it'll mean making enemies out  
of all the heroes in this world.

**[09:23] Jin**

*I don't care.*

**[09:27] Jin**

*They're the kind of people who  
exiled you from the village,*

**[09:30] Jin**

*and then charged me to keep an eye on you.*

**[09:33] Jin**

*Like I have any obligations left to them.*

**[09:36] Jin**

*It doesn't matter if they're planning  
on unleashing Byakko or not.*

**[09:39] Jin**

*I've got your back.*

**[09:41] Jin**

*Go crush them.*

**[09:42] Basara**

Yeah.

**[09:43] Basara**

All right, Dad.

**[09:50] Basara**

Yuki...

**[09:56] Basara**

*Takashi focuses on speed the way I do,*

**[09:59] Basara**

*but right now Takashi  
seems to have more power.*

**[10:04] Basara**

*However, that still doesn't come  
close to reaching Maria's strength.*

**[10:12] Basara**

Mio, for now you should focus  
on keeping your distance

**[10:14] ---**

and attacking from outside their range.

**[10:17] Mio**

All right.

**[10:30] Basara**

Okay, let's take a break.

**[10:34] Maria**

Our biggest problem...

**[10:35] Maria**

is that spear.

**[10:37] Basara**

The sacred spear Byakko...

**[10:39] Basara**

As the name suggests,

**[10:40] Basara**

it's a divine weapon housing the  
might of the guardian beast Byakko.

**[10:44] Basara**

I've heard it can create powerful  
gusts that mow down everything.

**[10:48] Mio**

Can we actually beat such a thing ourselves?

**[10:52] Basara**

"Can we" is not in question. We will.

**[10:55] Basara**

Our direction will determine  
our outcome against that one.

**[10:59] Mio**

"Direction"?

**[11:00] Basara**

Byakko represents west.

**[11:02] Basara**

In other words, he always defends  
with the west behind him.

**[11:04] Basara**

Because of that,

**[11:06] Basara**

it's impossible to wield  
his power toward the west.

**[11:09] Maria**

So we need to fight with the  
west at our backs, then?

**[11:12] Mio**

That girl—Kurumi was her name?

**[11:14] ---**

She used magic, though.

**[11:16] Basara**

Kurumi is a spirit conjurer who opens channels between herself and spirits

**[11:19] Basara**

in order to avoid expending her own magic power.

**[11:22] Maria**

That sounds dauntingly troublesome for us.

**[11:25] Basara**

However, this time she's going to be restricted by Byakko's wind attribute,

**[11:28] Basara**

so she should only be able to channel wind spirits.

**[11:31] Basara**

It doesn't change the fact she's a powerful enemy, though.

**[11:35] Basara**

If we control our direction and distance,

**[11:37] Basara**

we'll still have a chance against Takashi's spear, too.

**[11:43] Kurumi**

All right. Understood.

**[11:47] Kurumi**

They've settled on the location of our duel.

**[11:49] Yuki**

I see.

**[11:51] Kurumi**

Happily hanging out and shopping with a target for observation...

**[11:56] Kurumi**

Have you grown fond of her?

**[11:58] Yuki**

That's not the case.

**[11:59] Kurumi**

The village's decision is absolute.

**[12:03] Yuki**

I know.

**[12:06] Kurumi**

Why?!

**[12:07] Kurumi**

Onee, you worked really, really, really hard

**[12:09] Kurumi**

to become strong enough to serve on observation missions, didn't you?!

**[12:14] Kurumi**

And yet you're seeking someone  
who's forgotten what've they done

**[12:17] Kurumi**

and living a carefree life in the city?!

**[12:19] Kurumi**

Why?!

**[12:27] Shiba**

I'm sure Basara and the others are trying

**[12:29] Shiba**

desperately to come up with  
counter strategies right now.

**[12:36] (Flashback) Basara**

Sorry. Are you all right, Takashi?

**[12:43] (Flashback) Takashi**

Man, you sure are strong, Basara.

**[12:49] (Flashback) Elder**

Basara's power eliminated  
even the remains of the dead.

**[12:57] Woman**

I can't believe we can't even  
send off the children who died.

**[13:02] Takashi**

*Basara!*

**[13:05] Takashi**

Never forget, Toujou Basara.

**[13:07] Takashi**

Even if you leave the village,

**[13:08] ---**

your past will never disappear.

**[13:14] Basara**

Training day after day sure takes its toll.

**[13:19] Maria**

I'm sure you're tired, Basara-san.

**[13:21] Maria**

I've brought you some hot milk.

**[13:23] Basara**

Thank you.

**[13:27] Basara**

What's with that outfit?!

**[13:29] Maria**

This?

**[13:30] Maria**

I think this is pretty natural for  
someone who just finished her bath.

**[13:33] Basara**

That's not what I mean!

**[13:36] Maria**

Listen, Basara-san, I'd like  
to discuss something with you.

**[13:40] Basara**

"Discuss"?

**[13:43] Maria**

Yes. Something very important.

**[13:47] Maria**

Would you please subdue Mio-sama some more?

**[13:52] Basara**

Huh?

**[13:55] Maria**

These past few days you've been  
continuing your training,

**[13:58] Maria**

but unfortunately you're still a step—  
no, two steps—behind me and Mio-sama.

**[14:04] Basara**

That's...

**[14:05] Maria**

As you're aware,

**[14:07] ---**

as the trust between those bound  
by a Master-Servant pact grows,

**[14:11] Maria**

both individuals grow stronger. So...

**[14:13] Basara**

Let me take this chance to say it.

**[14:16] Basara**

I do those kinds of  
things only to help Mio.

**[14:22] Basara**

But that's all the more reason I don't  
want to build our trust that way.

**[14:26] Basara**

I want to take the time to develop our trust.

**[14:29] Basara**

Even if it happened by  
accident, I'm her master now,

**[14:33] Basara**

and before that I'm her brother.

**[14:38] Maria**

I understand.

**[14:40] Maria**

In that case, there are other methods,

**[14:42] Maria**

so let's use those.

**[14:44] Basara**

There are?

**[14:48] Basara**

Huh?

**[14:51] Basara**

Hey, wait!

**[14:52] Maria**

Please don't move.

**[15:01] Basara**

Wh-What are you trying to do?!

**[15:02] Maria**

Succubi are able to absorb lust and arousal

**[15:05] Maria**

and turn it into our own strength.

**[15:08] Maria**

So if you can't do that with Mio-sama,

**[15:10] Maria**

then you can help make me stronger instead.

**[15:14] Basara**

This isn't "helping" you?!

**[15:17] Maria**

I'm sorry.

**[15:18] Maria**

But it's your fault, Basara-san.

**[15:21] Maria**

When you say something like  
that with that look...

**[15:25] Basara**

Hey?!

**[15:30] Basara**

Hey?!

**[15:33] Maria**

Don't worry. Leave it to me.

**[15:36] Maria**

Hmm?

**[15:42] Basara**

Ah, no, this isn't...

**[15:43] Maria**

My, Mio-sama...

**[15:45] Maria**

What are you doing,  
standing over there like that?

**[15:50] Basara**

M-Maria?!

**[15:53] Maria**

It's all right.

**[15:54] Maria**

Please watch.

**[16:00] Basara**

Hey, wait!

**[16:03] Basara**

Hmm?

**[16:07] Basara**

Mio?

**[16:08] Maria**

Mio-sama, I'm sorry,

**[16:11] Maria**

but Basara-san and I and have important  
battle preparations to take care of...

**[16:16] Maria**

and if you stand there,  
then bluntly put, you're in the way.

**[16:21] Basara**

Maria!

**[16:22] Mio**

Please, wait!

**[16:25] Mio**

I'll do it.

**[16:27] Mio**

No, let me do it.

**[16:30] Basara**

Huh?

**[16:31] Mio**

I'm the one who needs to grow  
stronger the most. Not Maria.

**[16:37] Mio**

I heard what you said.

**[16:39] Mio**

It made me really happy to hear you say

**[16:43] Mio**

you wanted to take the time  
to build trust with me.

**[16:45] Mio**

Thank you, Basara.

**[16:47] Basara**

Mio...

**[17:08] Basara**

A-Are you all right?

**[17:09] Mio**

N-No way...

**[17:11] Mio**

Why am... I?

**[17:14] Maria**

It's natural.

**[17:16] Maria**

The frequent activation of the curse

**[17:18] ---**

has made your body more  
sensitive than ever before.

**[17:23] Mio**

That's... that's...

**[17:32] Mio**

Basara...

**[17:33] Mio**

Are you really looking at my breasts?

**[17:39] Mio**

Basara, you pervert.

**[17:52] Maria**

When that light settles down,

**[17:55] Maria**

the two of you should be even  
stronger than you were before.

**[17:59] Basara**

You did well.

**[18:09] Mio**

Let's win.

**[18:14] Aikawa**

What should we eat today?

**[18:15] Sasaki**

Curry?

**[18:20] Sasaki**

Naruse-san, we're going ahead.

**[18:22] Mio**

Ah, wait!

**[18:25] Takigawa**

Basacchi.

**[18:26] Takigawa**

Shall we grab something, too?

**[18:29] Basara**

Yeah.

**[18:35] Takigawa**

Nonaka's been absent this whole time.

**[18:38] Basara**

Seems so.

**[18:41] Takigawa**

It's tonight, right?

**[18:43] Basara**

You're good.

**[18:44] Takigawa**

Valga was done in.

**[18:46] Takigawa**

Of course I'd look into it.

**[18:48] Takigawa**

So, where's it going down?

**[18:50] Basara**

Who knows?

**[18:51] Takigawa**

Hey, don't give me tha—

**[18:53] Basara**

No, I'm waiting for them to tell us.

**[18:56] Takigawa**

Well, I'll trust you on that.

**[18:58] Takigawa**

I'll also give you a bit of warning.

**[19:01] Takigawa**

The people who defeated my  
comrade are after Naruse Mio.

**[19:05] Takigawa**

So sorry, but I'll have to  
interfere, if it comes down to it.

**[19:09] Basara**

Interfere?

**[19:10] Takigawa**

If it looks like they're  
about to kill Naruse,

**[19:12] Takigawa**

I'll exterminate them by force.

**[19:15] Takigawa**

Even if it happens to be Nonaka.

**[19:17] Basara**

You?!

**[19:19] Takigawa**

Don't forget.

**[19:20] Takigawa**

You and I are only joining  
forces for mutual benefit.

**[19:28] Takigawa**

If you don't want us to act,

**[19:30] Takigawa**

then make sure you win.

**[19:34] Basara**

Let me tell you this, then.

**[19:39] Basara**

If you lay a hand on Yuki or  
the others from the village,

**[19:42] Basara**

then I will stop you.

**[19:44] Basara**

Even if it means turning you against me.

**[19:54] Basara**

*Still no word...*

**[19:56] Basara**

*I'll meet up with Mio and Maria for now...*

**[20:01] Basara**

Yuki!

**[20:03] Yuki**

Come.

**[20:10] Basara**

Where have you been?

**[20:13] Yuki**

Please, Basara.

**[20:14] Yuki**

I want you to withdraw from tonight's battle.

**[20:17] Basara**

I can't do that.

**[20:19] Basara**

I told you before, didn't I? I'm—

**[20:22] Yuki**

I know.

**[20:24] Yuki**

But if you ally yourself with  
a target for elimination,

**[20:28] Yuki**

you'll be facing more than just exile!

**[20:30] Basara**

I want to protect Mio even so.

**[20:33] Basara**

I'm her brother.

**[20:36] Yuki**

Even if it means fighting  
me, Kurumi, and the others?

**[20:40] Basara**

Yeah.

**[20:42] Yuki**

I see.

**[20:47] Yuki**

I'll tell you the location for today.

**[20:57] Mio**

*I'm sure I'll be the biggest  
hindrance once we start fighting,*

**[21:02] Mio**

*but I won't lose.*

**[21:04] Basara**

All right.

**[21:06] Yuki**

That concludes my business.

**[21:10] Yuki**

Let go of me.

**[21:11] Yuki**

I have nothing more to say.

**SIGN** Toujou

**[21:18] Yuki**

A key?

**[21:19] Basara**

It's a spare key.

**[21:20] Basara**

To our home.

**[21:22] Yuki**

Why?!

**[21:23] Basara**

You often visited our home a long time ago, right?

**[21:26] Basara**

With your own spare.

**[21:28] Yuki**

But tonight, we're...

**[21:31] Basara**

It's not over yet.

**[21:33] Basara**

I don't want this to be the end. At all.

**[21:48] Maria**

There's only ten minutes  
left until it's time.

**[21:51] Mio**

But is it really here?

**[21:52] Shiba**

Hey, you're here.

**[21:56] Shiba**

Well, then. Shall we get this started now?

**SIGN** Next Time: The Depths of Love and Hatred

**[23:39] ---**

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:02:28 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:02:29 UTC by whimsee